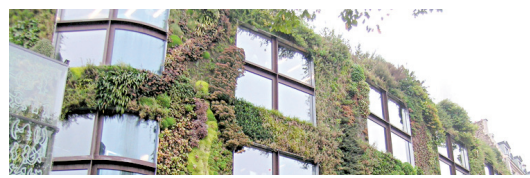




La praline réinventée dans une **gastronomie belge** en plein essor *Page D 5*



Réflexion sur les **toits verts** et les **murs végétaux** *Page D 6*

# PLAISIRS

CAHIER D > LE DEVOIR, LES SAMEDI 9 ET DIMANCHE 10 JUIN 2012



L'intérieur des galeries Kämp est orné d'une verrière au design futuriste.

PHOTOS GARY LAWRENCE

TOURISME FINLANDE

## Ces fins Finnois du design

Après Turin en 2008 et Séoul en 2010, c'est au tour d'Helsinki d'être consacrée capitale mondiale du design cette année. Et pour cause.

GARY LAWRENCE  
à Helsinki

À l'intérieur de la *kämpin kappeli* — la chapelle du silence —, nulle dorure, pas d'ostentation superfétatoire, zéro déco. Que de fines lattes de bois incurvées, quelques bancs ultrasimples et un mince anneau de lumière qui coule du ciel, au haut de la structure semi-ovoïde, éclairant le seul « objet ornemental » des lieux : un crucifix épuré.

Inaugurée la semaine dernière au centre du très animé square Narinkka, cette chapelle au dépouillement extrême ne servira pas à y tenir messes et cérémonies. Elle se veut plutôt un lieu de recueillement et de rencontres, mais surtout un sas d'évasion pour se couper du tumulte urbain. Et comme dans tout bon design finnois, sa forme apaisante, rassérénante et tout en courbes suit sa fonction.

En ce pays du bien-vivre qu'est la Finlande, ce n'est pas d'hier qu'on se préoccupe du bien-être de la population. Surtout à Helsinki. Fondée en 1550 sous le nom d'Helsingfors par Gustav Vasa, roi de Suède, la capitale de cette contrée baltique fut pourtant, pendant longtemps, au cœur d'une région rurale et forte-



L'Uspenskin Katedraali, achevée en 1868, est la plus grande église orthodoxe d'Occident.

ment agraire, mais aussi sous la tutelle russe, comme en font foi ces grandes places en pavés — il y en a 400000 devant l'église luthérienne — et ces immeubles et monuments à la saint-pétersbourgeoise.

Après l'indépendance de 1917, la Finlande fit le pari de progressivement s'ériger en État-providence, où tout un chacun trouverait son compte. Pari tenu : l'ancien grand-duché russe forme aujourd'hui l'un des États les plus enviés de la planète et sa capitale constitue l'une des plus sûres et des plus recherchées au monde pour sa qualité de vie — le magazine *Monocle* l'a même consacrée ville la plus agréable de l'univers connu l'année dernière.

Heureusement qu'on y croise parfois des mendiants roms, que ses hivers sont gadouissants et que son chauffage central est au charbon, sinon on peinerait à lui trouver quelque défaut.

Tandis qu'elle se développait et prenait lentement du galon au siècle dernier, Helsinki voyait ses créateurs mettre l'accent sur un design simple, fonctionnel, pratique et surtout accessible à tous, en cet État naissant dans la précarité.

À l'époque, cet art de la conception se voulait aussi démocratique que la jeune république qu'il désirait servir, offrant habitats, aires publiques et objets conçus avec intelligence et finesse, laissant souvent transparaître un

penchant traditionnel pour l'ornemental ou des références à la nature.

Si l'histoire du design finnois remonte au XIX<sup>e</sup> siècle, avec la fondation de la Société finlandaise des arts et du design ainsi que des entreprises comme Iittala (verre), Finlayson (textile) ou Arabia (vaisselle), c'est dans les années 20 et 30 que les grosses pointures ont commencé à véritablement s'imposer, de Nanso (vêtements) à Artek (déco) en passant par Kalevala Koru, dont les bijoux sont inspirés du *Kalevala*, l'épopée nationale.

VOIR PAGE D 2 : HELSINKI



La gare centrale d'Helsinki, œuvre d'Elie Saarein, est ornée d'impressionnants « porteurs de lampe » conçus par Emil Wiström.

## PLAISIRS

## TOURISME

Située sur le 60<sup>e</sup> parallèle, Helsinki passe des interminables nuits hivernales à autant d'heures de clarté à mesure qu'elle s'approche du solstice d'été. Certains attribuent la finesse du design local à la nécessité, pour les Finlandais, de mettre un peu de couleur dans la grisaille de leur quotidien après tant de temps plongés dans les ténèbres.

## HELSINKI

SUITE DE LA PAGE D 1

Mais c'est finalement dans les années 50 que le design finlandais connut son âge d'or, à partir de la Triennale de Milan de 1951, où le pavillon finlandais conçu par Tapio Wirkkala fit fureur. S'ensuivirent 15 années de triennales toutes plus profitables les unes que les autres pour la renommée du design finlandais. « Cette série de reconnaissances internationales a donné un sentiment de fierté aux Finlandais, ce qui les a incités à miser davantage sur leur créativité », assure Raila Kylmätä, guide finnoise férue des formes.

Bien auparavant, les Eliel Saarinen (père du célèbre Eero), Armas Lindgren et Herman Gesellius faisaient basculer le design architectural dans une nouvelle dimension, celle du romantisme national finlandais (proche parent de l'Art nouveau), après avoir brillé à l'Exposition universelle de Paris en 1900. Vinrent ensuite les illustres Alvar Aalto, Eero Aarnio et autres Kaj Franck, tandis qu'étaient fondées des sociétés comme Marimekko (des vêtements rendus célèbres par Jackie Kennedy) et Aarikka (bijoux, accessoires, déco maison), pour ne nommer qu'elles.

« De nos jours, la plupart de ces noms demeurent d'actualité, que ce soit parce que les entreprises existent toujours ou que leurs produits ou certaines de leurs répliques sont vendus dans les boutiques d'Helsinki », ajoute Raila Kylmätä.

## Les Savoy

Le fauteuil Eames, qu'on voit dans *Frasier* et qui aurait été développé conjointement avec Alvar Aalto? Il est chez Artek. Le fauteuil ballon, moult fois apparu sur la couverture de *Playboy* et de tant de magazines? On le retrouve notamment au sous-sol de la boutique Unikula, en compagnie des lampes et du mobilier tarabiscotés et autres petits chefs-d'œuvre d'inventivité d'Eero Aarnio, leur auteur octogénaire toujours fébrilement actif.

Au restaurant Savoy, tout de boiseries vêtu par Alvar Aalto dans les années 30, on se délecte d'une fine cuisine finnoise dans des plats conçus par le célèbre designer et architecte, devant un bouquet de fleurs plantées dans un vase Savoy, l'un des objets finlandais les plus connus qui soient et qu'on peut se procurer chez Iittala, temple du design de Pohjoisesplanadi, chic avenue de la ville.

Au cœur du Design District — un vaste quadrilatère qui re-



La statue de trois forgerons devant les grands magasins Stockmann.



Après des mois de nuits interminables, les Helsinkiens apprécient d'autant plus leurs terrasses le printemps venu.

groupe 200 adresses de créateurs —, le Design Forum tient lieu de vaisseau amiral des designers finlandais, et ce, depuis 1875. Le fruit de l'imaginaire d'une centaine d'esprits vifs est ici exposé et écoulé, du cendrier oblong qui donne envie de griller une clope au vase lumineux, en passant par un détecteur de fumée en forme de mite géante. Pendant ce temps, le complexe Kaapeli — un ancien entrepôt Nokia — continue d'être occupé par une pléthore d'artistes avant-gardistes, présents sur place à travers galeries d'art et musées.

Plus récemment, une nouvelle génération de créatifs et d'entreprises mis en lumière par la Helsinki Design Week a trouvé sa voie, dont Globe Hope (spécialisé en recyclage), Harri Koskinen (meubles, lampes, divers objets), Suunto (montres-ordis) ou IVANA Helsinki — une designer poursuivie par Ivana Trump pour qu'elle cesse d'œuvrer sous ce nom... ce qui a valu à la première toute la notoriété de la seconde, qui a perdu en cour.

Enfin, preuve ultime qu'en Finlande, le design, c'est du sérieux: le Designmuseo d'Hel-



Un porte-chandelles Iittala, dans la boutique du même nom.

sinki a été fondé en... 1873. Ici, la poivrière, le vase à fleurs et la paire de ciseaux sont presque élevés au rang d'œuvres d'art, aux côtés de l'armoire Art nouveau de Jung, du bol à fruits de Vallgren ou de la fameuse chaise tulipe de Saarinen.

Mais n'y cherchez pas la hideuse chaise blanche en plastique qui dépare toutes les terrasses du monde: elle n'a pas



La réception de l'hôtel Torni, un bel exemple Art déco d'Helsinki.

PHOTOS GARY LAWRENCE

trouvé preneur au Designmuseo. Ni en ville, d'ailleurs. « Chez nous, ces chaises sont interdites, tout comme le sont les parasols qui servent de panneaux-réclame aux marques de bière », explique Raila Kylmätä. En ce radieux lundi de mai, les terrasses d'Helsinki sont d'ailleurs bondées, qu'elles accueillent une famille se gavant de crème glacée — les Finlandais en seraient les plus grands consommateurs mondiaux, après les États-Unis — ou des Helsinkiens en train de touter une Luomun-Pils, une bière bio bien frappée.

« Dans les années 90, j'ai quitté Helsinki pour quelques années; quand je suis revenue en 1996, je ne reconnaissais plus ma ville! », se rappelle Raila Kylmätä. Auparavant, les terrasses étaient in-

terdites et la ville imposait de strictes règles de tempérance. Puis, en 1993, tout a changé.

« La ville mue aussi du tout au tout dès l'arrivée du printemps », assure Anna, une étudiante en train de laisser respirer une bouteille de rosé sur la pelouse du ravissant Esplanadin puisto (le parc de l'Esplanade), en fin de journée.

Située sur le 60<sup>e</sup> parallèle, la petite ville de 600 000 âmes passe en effet des interminables nuits hivernales à autant d'heures de clarté à mesure qu'elle s'approche du solstice d'été. Certains attribuent d'ailleurs la finesse du design local à la nécessité, pour les Finlandais, de mettre un peu de couleur dans la grisaille de leur quotidien après autant de temps plongés dans les ténèbres. A moins que ce ne soit la clarté des nuits blanches qui illumine d'un fiat lux! leur fibre créative?

En attendant de voir atterrir un éventuel musée Guggenheim en son sol, Helsinki fut consacrée capitale mondiale du design pour en souligner la tradition et l'ubiquité au quotidien. Sans doute aussi parce qu'elle incarne l'âme profonde d'un pays qui continue de miser sur l'éducation et la formation pour assurer l'avenir de cette partie non négligeable de son économie.

À preuve, c'est tout récemment que fusionnaient l'Université des Beaux-Arts et du Design, l'École des sciences économiques et l'Université de la Technologie pour donner naissance à une institution multidisciplinaire, l'Université Aalto, unissant les forces vives du design finlandais. Aussi, est-il utile de préciser que l'accès à ce nouvel établissement, comme toute université finlandaise, est gratuit?

## En vrac

Y aller. Air France et Swiss, entre autres transporteurs, desservent Helsinki depuis Montréal via leur plaque tournante européenne respective. En mai et juin, *Le Boréal*, luxueux yacht-paquebot de la Compa-

gnie du Ponant, y fait également escale, entre Copenhague et Stockholm ([ponant.com](http://ponant.com)).

**Hébergement.** Plusieurs établissements hôteliers d'Helsinki se sont fait un point d'honneur de peaufiner le design de leur cadre, dont le Klaus K ([klauskhotel.com](http://klauskhotel.com)), le GLO Hotel Art et le GLO Kluuvi ([hotelglo.fi](http://hotelglo.fi)), ainsi que l'hôtel Fabian ([hotelfabian.fi](http://hotelfabian.fi)). Même s'il ne compte pas parmi les établissements designers d'Helsinki, le Kämp est le plus prestigieux palace de la ville. Judicieusement situé aux abords du plus beau parc d'Helsinki, son proche rayon compte une multitude de boutiques de design, à commencer par celles de la galerie marchande voisine ([hoteltkamp.com](http://hoteltkamp.com)).

**Restauration.** Situé en face du Kämp, de l'autre côté du parc, le Savoy célébrera ses 75 ans le 4 juillet prochain. Excellente (mais coûteuse) gastronomie finnoise et vue imprenable sur la cathédrale luthérienne ([ravintolasavoy.fi](http://ravintolasavoy.fi)). Du reste, l'Esplanadin puisto est jalonné de plusieurs petits cafés séculaires (Esplanad, Strindberg, Fazer...).

**Sortir.** Quelques adresses où boire un verre sur fond de belle déco: le A21 Cocktail Lounge ([a21.fi](http://a21.fi)); LeBonk Music Machine ([lebonk.fi](http://lebonk.fi)); le bar du 14<sup>e</sup> étage de l'hôtel Torni, de style Art déco, pour des panoramas imprenables à 360 degrés sur la ville ([sokoshoteltorni.fi](http://sokoshoteltorni.fi)).

**À lire.** Le guide de poche *Cartoville Helsinki*, pour s'y retrouver en un clin d'œil avec six cartes qui se déploient aisément depuis une reliure rigide ([guides.gallimard.com](http://guides.gallimard.com)).

**Renseignements:** [wdc2012helsinki.fi](http://wdc2012helsinki.fi), [worlddesigncapital.com](http://worlddesigncapital.com), [designdistrict.fi](http://designdistrict.fi), [visithelsinki.fi](http://visithelsinki.fi).

**L'auteur** était l'invité de la Compagnie du Ponant.

**Pour plus de photos sur Helsinki**, consultez le blogue « Voyage » à [lactualite.com/blogue-voyage](http://lactualite.com/blogue-voyage).

Collaborateur  
Le Devoir

## HÉBERGEMENT EN RÉGION

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

## AUBERGE DES GLACIS

Réservez maintenant pour l'été! Forfait « aventure au moulin » à partir de 126\$/pers. Autres forfaits: croisière dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues, golf Trois-Saumons, théâtre d'été, passeport des 5 musées.

[www.aubergedesglacis.com](http://www.aubergedesglacis.com)

1-877-245-2247

## QUÉBEC

## RELAIS CHARLES-ALEXANDRE \*\*\*

91 Grande-Allée Est

Petit hôtel de charme situé sur la Grande-Allée à Québec. Voisin du musée des Beaux-Arts, de la rue Cartier et du Grand Théâtre. 23 chambres non-fumeur, petit déjeuner inclus. Tarifs: Standard: 134\$, Supérieur: 144\$, occ. Double. Propreté et tranquillité assurées

[www.relaischarlesalexandre.com](http://www.relaischarlesalexandre.com)

418 523-1220

## ESTRIE

## AUBERGE &amp; SPA WEST BROME

Le luxe décontracté à 1 heure de Montréal au cœur de la route des vins.

Confort douillet: lits de plumes, peignoirs de luxe, foyers de pierres. Aux petits soins: massages, bains thérapeutiques, soins corporels. Action: Tourbillon extérieur, sauna et piscine sous dôme de verre.

Encore: Gym high-tech, 6 kms de sentiers en forêt. L'extase: Cuisine aux accents de Provence d'un chef étoilé Michelin. Encore: Cave à vin primée par le «Wine Spectator» à prix très très doux...

Retrouvez votre nature: [www.awb.ca](http://www.awb.ca)

1 888-902-7663

## MONTÉRÉGIE

## HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS

ST-MARC SUR LE RICHELIEU & SPA GIVENCHY

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles.

[www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

514-856-7787 ou 1 800 263-2230

## MAINE, U.S.A.

## ELMWOOD RESORT. WELLS, MAINE

Vous en aurez plus! Plus de confort et beaucoup plus d'espace idéal pour la famille recherchant plus qu'un simple chambre d'hôtel ou pour le couple qui recherche le luxe. Nos confortables et abordables suites de 1 à 3 chambres avec cuisine & salon offrent espace et luxe. À quelques min. de la plage, sur l'itinéraire du «trolleybus», piscines int. & ext. chauffées, sauna, aire de picnic, terrain de jeux, conditionnement physique, Internet sansfil et plus encore! AAA et 3 diamants.

[www.elmwoodresort.com](http://www.elmwoodresort.com)

1 800 697-8566

## NEW-HAMPSHIRE, U.S.A.

## BRIARCLIFF MOTEL, NORTH CONWAY

Location idéale - à pied du village, restos, gare, magasins (Settler's Green à 1.5 mille). Très propre et abordable. Non-fum, pas d'animaux, a/c, cable, petit réfrigérateur. Proprio sur place. Très belle pisc. ext. chauffée. Certaines chambres ont une vue sur les montagnes. Wi-Fi et coupons pour mag. outlet. AAA. Mai-Juin 69\$ à 129\$. Juillet - Octobre 89\$ à 199\$.

[www.briarcliffmotel.com](http://www.briarcliffmotel.com)

1 800 338-4291

## LAURENTIDES



## HÔTEL SPA WATEL. STE-AGATHE \*\*\*

31 chambres avec vue magnifique sur le lac des Sables. Ch. classiques, supérieures et suites. Vous avez accès à la plage en face de l'hôtel, piscine Int/Ext., 3 spas Ext. et 1/ Int. Bain vapeur et sec. Massage sur place avec certains forfaits. A deux pas du théâtre le Patriote. Salle à manger réputée. WiFi HV gratuit. [www.hotelspawatel.com](http://www.hotelspawatel.com) 1 800 363-6478

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Jean de Billy au 514 985-3456 ou [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

## PLAISIRS

## TOURISME

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, un Canadien qui se rend aux États-Unis pour 24 à 48 heures peut désormais rapporter des marchandises d'une valeur totale de 200\$, au lieu de 50\$. Entre autres changements.

## Long-courrier



LIO KIEFER

## UN BEAU PROBLÈME

«Merci pour les informations que vous nous avez données l'autre fois pour l'Irlande. Nous avons décidé de nous restreindre à ce seul pays et de profiter de nos vacances tranquillement. J'ai un autre problème à régler, un beau problème, d'ailleurs. Je partirai l'automne prochain en France pour au moins deux mois. J'ai des amies à Lyon et à Nancy. Je connais principalement Paris, assez bien l'Alsace et un peu la Bretagne. J'ai l'intention de louer une auto et de vivre en chambres d'hôtes. J'ai déjà le Guide du routard des chambres d'hôtes.

«Je pensais rester entre cinq et huit jours à chaque endroit, mais je ne sais vraiment pas lesquels. J'ai mis à mon programme Nancy et Lyon, bien sûr, et la Provence me tente beaucoup, mais quelles sont les autres régions à ne pas manquer? Mes intérêts vont vers l'architecture, les gens, la mer et les beaux paysages, mais aussi les villes de caractère. En fait, tout ce qui est intéressant m'intéresse.

«Je vais prendre un billet d'avion ouvert sur Lyon début septembre. Je pensais d'abord faire les régions ouest et nord et revenir vers le sud en octobre, puis peut-être même remettre l'auto pour continuer en Espagne et au Portugal, ou dans le nord de l'Italie en novembre. Quelles sont vos recommandations? Pour la portion extérieure de la France, devrais-je faire affaire avec une agence ou puis-je m'organiser comme avec la France? Est-ce trop ambitieux?»

C. Gosselin, Montréal

On va essayer de se frayer un chemin à travers vos souhaits. Lyon étant votre plaque tournante de début et de fin de séjour, vous pouvez commencer par les Alpes, avec des villes de caractère comme Chambéry, pour ensuite descendre vers la Provence, Avignon, les gorges de l'Ardèche et le Luberon, mais surtout le Comtat venaisien. Et, bien sûr, Aix-en-Provence avec des dérivés sur la Camargue, à Arles, les villages perchés du Var, un bout d'Italie du côté des dolomites et des lacs. En novembre, les matinées de brouillard sur le lac de Garde sont un voyage en soi.

Ou encore piquez vers Perpignan et filez jusqu'à Barcelone. Tout cet itinéraire tient en de courtes étapes, via des portions d'autoroutes et des chemins de traverse. Voilà un itinéraire sud.

Mais si vous voulez décaler un peu, de Lyon allez vers le Massif Central, rejoignez la douce ville de Nantes, puis Angers, et redescendez vers La Rochelle en pointant plein sud sur le Pays Basque, qu'il soit français ou espagnol. Vous ne serez alors pas très loin du Portugal.

Sur ces différents parcours, paysages et villes de caractère sont au rendez-vous. Pour vos itinéraires, cliquez *Mapy* [http://fr.mappy.com/itinerary\\_homepage](http://fr.mappy.com/itinerary_homepage).

Comme vous semblez une voyageuse sans problème, l'appui d'une agence de voyages n'est pas nécessaire, ici ou en Europe. Votre plan n'est pas trop ambitieux. Il a de la détermination, ce qui est peut-être salvateur.

## L'EUROPE EN BATEAU?

«Merci pour les informations sur Locaboats. Voilà, est-ce possible de faire le voyage en ba-

teau du Canada vers l'Europe, surtout vers la France?»

Michel Lemay, Montréal

En pénichette, non, mais c'est possible en bateau cargo ou sur un voilier qui fait ce genre de traversée. Pour ce dernier, vous devez avoir le pied marin et le cœur à l'endroit en toutes circonstances. [marine-marchande.com/cargos.htm](http://marine-marchande.com/cargos.htm), [abm.fr/pratique/cargo.html](http://abm.fr/pratique/cargo.html), avec de nombreux points de repère sur tous les principaux bateaux de cargo dans le monde.

Pour du catamaran: [navtours.com/destinations\\_navtours.html](http://navtours.com/destinations_navtours.html).

## SUGGESTIONS POUR LISBOA

«J'apprécie beaucoup votre courrier et j'attends vos suggestions au sujet de Lisbonne et des environs, pour une dizaine de jours au maximum. Avez-vous des recommandations sur le logement, hôtels et appartements?»

Marie-Josée Pelletier, Montréal

Voici des adresses proposées par M. Bélisle et M<sup>me</sup> Labrecque... Grande Pensão Residencial Alcobia, Paço de Borratem, 15, 1100-408 Lisboa. ☎ 21 884 41 50, 21 886 42 01 (télécopieur). [pensaoalcobia.com](mailto:pensaoalcobia.com), [residencial.alcobia@mail.ptprime.pt](mailto:residencial.alcobia@mail.ptprime.pt). L'hôtel Torres Novas, Praça 5 de Outubro, n° 5, 2350-418 Torres Novas. ☎ 249 813 660/62, 249 812 100-2350-418 (télécopieur). [hoteltorresnovas.com](http://hoteltorresnovas.com), [hoteltorresnovas@mail.telepac.pt](mailto:hoteltorresnovas@mail.telepac.pt).

A Lisbonne, une récente entreprise se spécialise dans la location d'appartements à tous les prix, avec une bonne liste pour l'intérieur de la ville. Quelques employées parlent le français. [lisbon-apartments.com/fr/accom\\_list.php](http://lisbon-apartments.com/fr/accom_list.php).

Certaines *pensao* (pensions) peuvent organiser des longs séjours: [portugal.org](http://portugal.org). Pour faire des visites intéressantes de Lisbonne à pied: [lisbonwalker.com](http://lisbonwalker.com). Rappelez-vous que la plupart des musées de la capitale portugaise sont gratuits le dimanche, entre 10h et 14h, et que la Lisboa Card donne des entrées gratuites et de nombreuses réductions sur les sites touristiques.

Plusieurs autres cartes couvrant le métro, le train et le tramway sont également dis-

ponibles, ainsi que des tickets spéciaux si vous traversez souvent le Tage en bateau.

Il y a plein d'adresses à Lisbonne, mais je vous en laisse quelques-unes que j'ai visitées... La Pensão Ninodas das Aguias (42 euros la nuit), une *guest house* de caractère tenue par la famille Macedo, avec jardin intérieur et bloc de ciment servant de piscine (66 euros pour une chambre double avec petit-déjeuner). ☎ 21 88540 70. [portugalvirtual.pt/\\_lodging/costadelisboa/lisbon/family.macedo/index.html](http://portugalvirtual.pt/_lodging/costadelisboa/lisbon/family.macedo/index.html) et un hôtel de charme, le As Janelas Verdes ([heritagetage.pt/fr/janelasverdes.htm](http://heritagetage.pt/fr/janelasverdes.htm)).

Pour une visite insolite: le Musée des Coches. A Cacilhas, en prenant le bateau *Cais do Sodré: «Atira-te-ao-Rio»* («Jette-toi à l'eau») sur l'autre rive du Tage pour voir Lisbonne de loin, après avoir longé des entrepôts abandonnés et un restaurant sous tonnelle au bord de la mer de paille (le Tage).

Pour le fado, les clubs et caves à fado, comme le Clube do Fado de Sao Joao da Praça, se trouvent pour la plupart dans le quartier Alfama et se ressemblent tous. N'y mangez pas, c'est infect. Comme alternative: le Musée du fado, avec des concerts le soir.

En été, tous les vendredis de 16h à 18h et de 19h à 21h, une cinquantaine de chanteurs et chanteuses de fado se produisent gratuitement à bord de tous les trams de la ligne 28. Pour les restos, le *Guide du routard* sur Lisbonne est un bon ouvrage de diversités culinaires.

## À SUIVRE

Elle est écrivaine, épicurienne, rieuse, sensuelle: Francine Ruel sera accompagnatrice pour un séjour «Plaisirs de Toscane» organisé par Groupe Voyages Québec, du 11 au 19 octobre prochain. Sienna, Florence... Entre statures, églises et marchés. Elle sera accompagnatrice mais aussi conteuse. Selon elle, l'Italie est trop belle pour n'appartenir qu'aux Italiens. [gvq.ca](http://gvq.ca).

Il est épicurien, rieur et un peu macho: Mario Cyr est l'un des meilleurs cameramans-plongeurs de la planète. Du Na-

tional Geographic aux images de *Mission Antarctique*, les eaux sont pour lui une seconde nature. Madelinot, il connaît depuis toujours les aigreurs des dauphins, les spasmes des loups marins et la complainte du phoque en Alaska. Il sera accompagnateur au Nunavut pour plonger avec les ours, les morse ou les phoques. Des groupes de quatre à six personnes proposés par Voyages Aquanautes. [aquanautes.com](http://aquanautes.com).

Depuis le 1<sup>er</sup> juin, un Canadien qui se rend aux États-Unis pour une période de 24 à 48 heures peut désormais rapporter des marchandises d'une valeur totale de 200\$, au lieu de 50\$ auparavant. Pour les séjours de 48 heures ou plus, l'exemption personnelle passe de 400\$ à 800\$, et pour les séjours de plus d'une semaine, elle passe de 750\$ à 800\$. Mais les exemptions personnelles ne s'appliquent toujours pas pour les séjours de moins de 24 heures.

## À LIRE, À VOIR

Un très beau bouquin que *Samourais - La grâce des guerriers* (Libre Expression), en collaboration avec Pointe-à-Callière. Le musée affiche depuis une semaine la collection privée du D<sup>r</sup> Béliveau, un passionné de la civilisation japonaise, à travers masques et artefacts qui sont pour la majorité des armes et des casques de parade n'ayant jamais servi en combat.

L'ouvrage regorge d'informations, tant historiques qu'ethnologiques, culturelles et artistiques. Un bouquin à s'offrir ou à offrir, et une expo à visiter. [pacmuseum.qc.ca/fr/accueil](http://pacmuseum.qc.ca/fr/accueil).

Pour qui veut en apprendre sur l'ouest de la France, Lonely Planet propose deux guides: *Bretagne du Nord* et *Bretagne du Sud*, des régions passées au peigne fin des sherlock holmes du resto et de l'hôtel. Cela veut dire un millier d'adresses et de parcours, quelquefois en dehors des sentiers battus et débattus par les officines régionales de tourisme.

Pour vos questions, bonnes adresses, découvertes, trucs, envies, souvenirs de voyage: [lkiefer@ledevoir.com](mailto:lkiefer@ledevoir.com). Pour mon blogue: [ledevoir.com/liokiefer](http://ledevoir.com/liokiefer).

## LA VITRINE



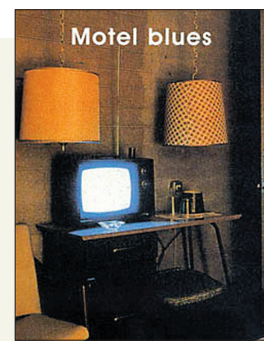
## CINÉMA

## HASTA LA VISTA

Comédie dramatique belge réalisée par Geoffrey Enthoven, avec Robrecht Vanden Thoren, Johan Heldenbergh, Gilles De Schrijver  
113 minutes  
En flamand, sous-titré en français

L'un est aveugle, l'autre confiné au fauteuil roulant et le troisième est quadraplégique. Qu'importe le handicap, les trois prétextent un voyage sur la route des vins pour sortir de la maison familiale et s'embarquer dans un périple vers l'Espagne, afin d'y vivre leur première expérience sexuelle tarifée à El Cielo, un bordel spécialisé. Lauréat du Grand Prix des Amériques au 35<sup>e</sup> Festival des films du monde à Montréal, en plus de récolter le prix du public et une mention spéciale, *Hasta la Vista* est un charmant film sur un *road-trip* hors de l'ordinaire. Bien que prévisible, ce film tout en humour aborde un sujet casse-couilles avec respect et justesse, où l'on affronte les clichés sans susciter la pitié. Au contraire, les acteurs nous laissent une petite place dans leur minibus de fortune; ils réussissent à se faire haïr et aimer. Et nous font voyager comme si c'était la première fois.

Émilie Folie-Boivin



## VOYAGE

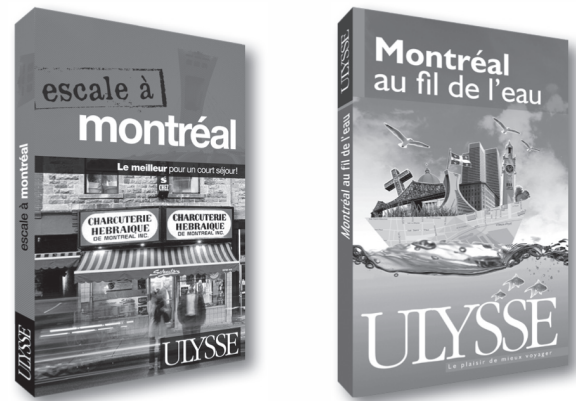
## MOTEL BLUES

Bill Bryson  
Petite Bibliothèque Payot  
Paris, 1989

Comme bien des enfants, Bill Bryson a le souvenir des longues escapades en voiture avec le paternel au volant. Nostalgique, il décide à 36 ans de chiper la Chevette Buick de sa mère et de retourner sur les traces de son enfance en sillonnant une quarantaine d'États américains en partance de l'Iowa, dans un désopilant *road-trip*. Contrairement à ce qu'indique le titre français de l'ouvrage, les motels sont à peine effleurés dans le récit; Bryson s'intéresse plutôt à des bleds perdus aux États-Unis (d'où le titre original *The Lost Continent: Travels in Small-Town America*). Le périple de l'auteur, vulgarisateur scientifique, chroniqueur et ancien journaliste, sied au crépuscule des années 1980; le même dans des musées historiques brinquebalants, en Pennsylvanie dans un restaurant au menu à volonté, près d'un village amish... «Je n'arrêtais pas de manger. J'avais tout juste assez de forces pour lever ma cuillère, mais je continuais à m'empiétrer. C'était grotesque. La bouffe commençait à s'échapper de mes oreilles. J'ai bien dû consommer ce soir-là l'équivalent du produit brut du Lesotho.» Au passage, il gracie le lecteur de capsules édito-historiques. «Choisir Christophe Colomb comme héros national m'a toujours semblé bizarre de la part d'un pays aussi attaché au succès qu'est l'Amérique. Car tout bien considéré, la vie de Colomb est un monumental fiasco: il a fait quatre longs voyages vers les Amériques sans jamais se rendre compte qu'il n'était pas en Asie et sans rien découvrir d'intéressant. Et alors que tous les autres explorateurs rentraient à la maison avec des choses fascinantes [...], Colomb, lui, ne ramenait que des Indiens tout désorientés — et encore, il pensait que c'était des Japonais.» Un remède pour les jours gris et ceux où l'on voit rouge.

Émilie Folie-Boivin

Disponibles chez votre libraire et dans les librairies Ulysse



Ulysse, le plus grand choix de guides de voyage et de plein air

- 4176, rue Saint-Denis, métro Mont-Royal
- 560, avenue du Président-Kennedy, métro McGill
- en ligne au [www.guidesulysse.com](http://www.guidesulysse.com)

ULYSSE

le plaisir de mieux voyager



POUR ÊTRE BIEN INFORMÉ, SUIVEZ-NOUS!



ledevoir.com



facebook.com/ledevoir



twitter.com/ledevoir

## Circuit

METTEZ LE CAP SUR UNE TERRE PLUS QUE NATURE!

## Afrique du Sud

30 septembre au 15 octobre 2012

À PARTIR DE 6599\$\* 6699\$ APRÈS LE 22 JUIN 2012

\* Par pers. en occ. double.

Complice de votre évasion

INCURSION

VOYAGES

Contactez-nous! 1 800 667-2400 [www.incursion-voyages.com/dev-af](http://www.incursion-voyages.com/dev-af)

TITULAIRE DU PERMIS DU QUÉBEC  
FRAIS DE L'OPC DE 2\$/1 000\$ NON INCLUS

# PLAISIRS

ONTARIO

## Parc Pinery: un patrimoine écologique unique

CHARLES-ANTOINE ROUYER

Le parc provincial ontarien Pinery abrite la plus grande savane de chênes en Amérique du Nord, un habitat indigène en grande partie disparu. Pinery, sur le rivage du lac Huron, propose des yourtes chauffées. Le printemps offre aussi l'occasion d'y admirer des oiseaux migrateurs, qui passent à Pinery après l'île Pelée.

La savane de chênes a survécu car les terres sablonneuses étaient trop pauvres pour l'agriculture et les arbres trop tordus pour faire des poutres, dans cette forêt quasi primaire de 2500 hectares.

Une exposition sur le milieu dunaire sensibilise les visiteurs à la fragilité de cet écosystème et de ses oyats, ou roseaux des sables, dont les rhizomes fixent le sable.

Une reproduction d'un chêne trône au cœur de la seconde exposition, relatant l'histoire de la savane de chênes, qui s'étendait de la Louisiane aux Grands Lacs. Mais rien ne remplace une visite *in situ* avec un naturaliste pour mieux comprendre comment la dune s'est transformée en savane de chênes, avec entre les deux une savane de cèdres. La topographie vallonnée témoigne de la présence d'anciennes dunes et de la progression de la forêt qui gagne sur le lac.

Le parc compte huit sentiers pédestres et une piste cyclable de 14 kilomètres. Le Nipissing grimpe au sommet d'une ancienne dune, pour un panorama sur la forêt et le lac Huron. Le Cedar traverse la savane de chênes et se prolonge vers la dune à travers la savane de cèdres. Et le sentier Wilderness traverse une forêt de pins rouges avant de déboucher sur une plage déserte. Les chênes partagent les lieux avec des pins rouges et blancs — d'où Pinery —, illustrant la méprise écologique à la création du parc en 1957.

Collaborateur Le Devoir

Renseignements: [ontarioparks.com/french/pine.html](http://ontarioparks.com/french/pine.html).

## TOURISME

Fin des années 1920. Alexander Pavlovich Kilaguine, riche entrepreneur russe, rencontre une Parisienne dont il s'éprend éperdument. En dot, il offrira à sa belle rien de moins qu'un hôtel dans le 8<sup>e</sup> arrondissement... Il fallait bien recevoir la *glamouritude* de l'époque!

L'HÔTEL NAPOLEON

# La marque de l'empereur

DIANE PRÉCOURT à Paris

On pourrait bien choisir cet hôtel rien que pour son formidable emplacement, soit à peine une enclature de l'Arc de triomphe à Paris, mais en prime, le Napoléon offre plus encore.

Planté en plein cœur de la folle agitation de l'un des quartiers les plus animés de la Ville lumière, l'établissement abrite à la fois des chambres sur avenue permettant de se fondre dans cette effervescence, et d'autres côté jardin qui offrent une tranquillité franchement étonnante dans un site universellement convoité.

L'accueil, cordial, y fait mentir allégrement la tenace réputation de suffisance des Parisiens envers les visiteurs. C'est là, souvent, l'apanage des entreprises de type « familial », qui se tiennent loin des tentacules des grandes chaînes et dont fait partie le Napoléon, l'un des rares hôtels indépendants qui restent à Paris.

C'est dire: même à l'aube de ses 85 ans, on peut compter sur les doigts d'une seule main le nombre de directeurs généraux qui se sont succédé dans cet hôtel. Et si plusieurs célébrités en franchissent le portillon, « *c'est justement pour l'intimité que notre structure est en mesure de leur offrir* », explique son actuel dirigeant, Ludovic Corpechot.

L'acteur Jean Gabin n'avait-il pas immortalisé l'endroit au cinéma, il y a de cela quelques décennies, en lançant son « *Au Napoléon, comme d'habitude!* », sans même prendre la peine d'en donner l'adresse au chauffeur de taxi? Plus tard, l'hôtel a accueilli les Audrey Hepburn, Errol Flynn, Orson Welles, Hemingway et Dalí. Entre autres.

Sous la gouverne de M. Corpechot, le décor des chambres et des aires communes a été repensé au cours des dernières années. Le défi: dissimuler les incontournables équipements *high-tech* derrière un aménagement antique de style Napoléon, à l'am-

biance feutrée au milieu de boiseries sculptées.

Dans cet antre qui respire l'histoire, il faut bien sûr aimer le genre, parce que Napoléon, il est partout. Littéralement. Sur les murs avec des lithographies du XIX<sup>e</sup> siècle et des tableaux collectionnés par les propriétaires depuis l'ouverture, en 1928, dont on peut soupçonner certains de grande valeur, et dans le mobilier Directoire armé d'accessoires Empereur, autant à l'intérieur des chambres que des salons, du restaurant et du hall d'entrée.

Fin des années 1920. Alexander Pavlovich Kilaguine, riche entrepreneur russe, rencontre dans un salon littéraire une Parisienne dont il s'éprend éperdument. En dot, le soupirant offrira à sa belle rien de moins qu'un hôtel dans le 8<sup>e</sup> arrondissement, toujours propriété de la famille à ce jour. Il fallait bien recevoir la *glamouritude* de l'époque!

Au cœur du Triangle d'or parisien, l'hôtel de l'avenue Friedland comprend plus d'une centaine de chambres, toutes aménagées dans l'esprit napoléonien. La dernière en liste, la suite impériale, dispose d'un immense salon et de deux chambres qui lui confèrent un espace exceptionnel pour la Ville lumière. Du septième et dernier étage où elle est située, ses fenêtres et sa terrasse s'ouvrent sur l'Arc de triomphe et la tour Eiffel, puis sur le Sacré-Cœur, ce qui est quand même plutôt sympa.

A cette suite peut s'en jumeeler une autre plus « petite », communicante, par exemple pour les gardes du corps dans le cas de délégations diplomatiques. D'accord, il faut allonger la monnaie pour séjourner dans ce haut lieu de l'histoire parisienne: une occasion spéciale, peut-être? Sinon, il sera toujours agréable de prendre un verre ou un repas à son Bivouac Café.

Même Napoléon aurait pu y savourer le repos du guerrier.

Le Devoir

Renseignements: [hotelnapoleon.com](http://hotelnapoleon.com).



PHOTOS HÔTEL NAPOLEON

Petit-déjeuner sur la terrasse d'une suite de l'hôtel Napoléon, à l'ombre de l'Arc de triomphe à Paris.



Une partie du salon d'accueil.

### Cars à proximité

Pour le transport de et vers les aéroports de Paris, l'hôtel Napoléon trône dans un lieu stratégique pour prendre le métro, certes, mais aussi pour emprunter les cars d'Air France (accessibles aux clients de toutes compagnies aériennes confondues): l'une des stations d'arrivées-départs est située à seulement 300 mètres de l'établissement, donc pas besoin de courir le marathon avec ses valises. Le service, avec bagager, est offert dès l'aube jusqu'à la nuit tombante. Le trajet est d'environ 45 minutes, mais en pleine heure de pointe matinale, un jour de semaine, nous n'avons mis qu'une heure et des poussières pour atteindre Charles-de-Gaulle. Horaires et tarifs en fonction du parcours choisi. Renseignements: [lescarsairfrance.com](http://lescarsairfrance.com).

### Mots-croisés du samedi

I													
II													
III													
IV													
V													
VI													
VII													
VIII													
IX													
X													

Horizontalement

**I.** Le Magazine mais pas Le Monde. **II.** Ouverture sur la façade. Possessif. Le portable a fait disparaître son coup. **III.** Pêche et prune. Renforce l'affirmation. **IV.** Club phocéen. On ne les trouve plus que dans les queues. **V.** Ralentit l'exécution. **VI.** Aura beaucoup de mal à s'intégrer. Montre un bout de la queue. **VII.** Petit à un bout. Mauvaise part de l'héritage. En marbre. **VIII.** As des regrets. Protège le grain de blé. **IX.** Au bout du compte. En tête des que les Saint-Cyriens défilent. **X.** Apporte du relief dans les feuilles.

Verticalement

**1.** Reintrées chez les libéraux. **2.** Ses reintrées sont très légères. **3.** Une pointe qui court toujours sur les feuilles. Dans tout. Traduit par Baudelaire, illustré par Manet. **4.** Rien n'est bien à son goût. **5.** Mouvement en tribune. Fait plaisir à voir. **6.** Vous attendent aux passages. **7.** Son mari prend l'eau. Entrée scolaire. **8.** Groupe alimentaire. Lâché dans le doute. **9.** Fin hollywoodienne. Encaisse facilement. **10.** Grand et vert. Répétition chez l'imprimeur. **11.** Marque en surface. Poésie lyrique. **12.** Souple comme le caoutchouc.

Philippe Dupuis

Solution du n° 91

**Horizontalement**  
**I.** Rétrospectif. **II.** Agrippaume. La. **III.** Noise. Nuls. **IV.** Ci. Erailure. **V.** Unités. Sec. **VI.** Neutralisé. **VII.** Le. Nao. Mie. **VIII.** Été. Maintenu. **IX.** Râ. Lest. Enns. **X.** Enfer. Ététée.

**Verticalement**  
**1.** Rancunière. **2.** Egoïne. Tan. **3.** Tri. Iule. **4.** Risetite. Lé. **5.** Opérer. Mer. **6.** Sa. Asanas. **7.** Puni. Laité. **8.** Emulsion. **9.** Celles. Tee. **10.** Sucement. **11.** Il. Inné. **12.** Facétieuse.

### MOTS CROISÉS

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

1971

HORIZONTALEMENT

- Situation de voisinage désagréable.
- Orifice externe des poissons, sur le côté de la tête - Adapté.
- Morceau de bouteille cassée - Avantage.
- Période historique - Sainte - Camarade.
- Distrait.
- Génisse - Putois albinos.
- Article contracté - Transmis.
- Suspension des hostilités - Curieux.
- Quotes-parts - Ancienne pièce.
- Baume produit par un arbre de l'Amérique du Sud - Parente.
- Développé - Augmente.
- Boule - Dont on a retiré l'eau.

VERTICALEMENT

- Personne qui possède un pouvoir absolu - Fête du Vietnam.
- Lever les pieds de derrière - Nimbe.

- Colibri - Bruit soudain et violent.
- À moi - Courage.
- Petit os.
- Se dit en trinquant - Elle a des dents.
- Caesium - Situation pénible.
- Le dollar y circule - Vêtements droits.
- La moindre chose - Étendue très aride - Service créé en 1943.
- Nez proéminent - Petit saule.
- Boîte - Presse vivement.
- Éléments d'un ensemble - Cours d'eau.

1	S	A	T	U	R	A	T	I	O	N	G
2	A	Z	O	T	E	Y	P	R	E	A	U
3	U	N	I	S	A	P	E	A	V	E	
4	T	A	L	L	I	T	H	A	N	A	R
5	E	V	E	I	L	O	E	S	T	R	E
6	M	O	T	I	E	N	N	E	I		
7	O	U	T	R	E	S	T	R	A	C	T
8	U	R	E	E	P	U	R	L	E	O	
9	T	T	P	E	S	E	T	A	U		
10	O	R	I	F	I	C	E	R	I	S	
11	N	O	N	A	G	E	N	A	I	R	E
12	M	E	N	E	T	R	O	E	N	E	

1970

SOLUTION DU DERNIER

### Montréal: 25 raisons de célébrer

Sur fond de crise ou pas, Montréal amorce tout de même sa saison touristique estivale. Et ce n'est certainement pas le *National Geographic Traveler* qui découragera les visiteurs. Le magazine, qui tire à plus de huit millions d'exemplaires, présente dans son édition de juin-juillet 2012 plus de 20 pages consacrées à la métropole, en particulier

sur les plats qui font sa renommée et quelques-uns de ses restaurants les plus réputés. Intitulé *A Taste of Montreal*, le dossier des éditeurs du *National Geographic Traveler* s'accompagne d'une application iPad gratuite contenant des photos, des recettes et des conseils de chefs montréalais. [travel.nationalgeographic.com](http://travel.nationalgeographic.com). - Le Devoir

**Les artisans de la table**

**SPÉCIALITÉ SLOVENIA**

BOUCHERIE CHARCUTERIE



**Joyeuse Fête des Pères!**

Préparation de commandes spéciales!

Agneaux de Québec

Volailles nourries au grain

Gamme de viandes fraîches

Épicerie fine

**3653, BOUL. ST-LAURENT, MTL** Tél.: 514-842-3558 Fax: 514-842-3629

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Ousmane Charles Touré au 514.985.3457 ou [octoure@ledevoir.com](mailto:octoure@ledevoir.com)

## PLAISIRS

## SAVEURS

Pays de bière et de chocolat, la Belgique ne s'enferme pas dans ses traditions. Une nouvelle génération de gourmets garde le meilleur des recettes belges d'antan et y ajoute la fraîcheur des techniques et créations de l'étranger. Chose certaine, le plat pays n'est jamais ennuyeux à table.

# La Belgique réinvente la praline et perpétue la tradition des lambics



PHILIPPE  
MOLLÉ

Le chocolat belge a acquis ses lettres de noblesse en partie grâce à des maisons comme Neuhaus, Léonidas, Godiva ou encore Côte d'Or. Depuis quelques années, toutefois, une nouvelle génération, calquant son travail sur les grands chocolatiers du monde, est née en Belgique. Myriam Wittamer, qui assure la tradition familiale de la praline belge, continue néanmoins de croire que la chocolaterie belge doit s'affirmer en restant ce qu'elle est.

Jean Neuhaus a certainement été l'instigateur du style belge, qui consiste en des chocolats moulés et garnis de riches crèmes onctueuses aux divers parfums de fruits, pralinés ou encore à l'alcool. Des chocolats plus gros que ce qu'on retrouve aujourd'hui chez les nouveaux maîtres du chocolat, les vedettes du milieu qui, à l'image des grands chefs de cuisine comme Yves Matagne (deux étoiles au Michelin, à Bruxelles), voyagent à travers le monde et ouvrent des boutiques un peu partout, particulièrement au Japon.

## Les nouveaux chocolatiers

Pierre Marcolini et Marc Ducobu appartiennent à cette nouvelle génération qui bouscule un peu l'image de la praline belge. Ces artisans du goût prônent les nouveaux grands crus de cacao, comme le blanc du Pérou ou le national de l'Équateur. Il en ressort des chocolats aux saveurs pleines de fraîcheur, mêlant le yusu, le citron vert et la menthe fraîche, et une richesse de goût qui s'affirme dans des emballages de prestige, comme en font les bijoutiers et les couturiers de haut niveau.

Depuis plusieurs années, la nouvelle génération de chocolatiers belges s'adapte à une clientèle qui recherche des chocolats plus petits que les classiques pralinés créés en 1912 par Jean Neuhaus.

Malgré tout, on conserve le goût belge avec une prédominance pour le chocolat au lait, et assez souvent pour le chocolat blanc. Avec les Suisses, les Belges demeurent les plus grands consommateurs de chocolat au monde.

## La fête de la bière

Impossible d'aller en Belgique sans consommer une Gueuze Lambic aux cerises dans le célèbre café À la mort subite, à Bruxelles. Un lieu mythique où le grand Brel venait de façon régulière déguster cette bière fermentée, un peu acide et légèrement trouble, brassée à partir de malt d'orge et de froment.

Dans ce pays qui compte un nombre incroyable de brasseries, on trouve chez Cantillon, la dernière vraie brasserie artisanale de Gueuze à Bruxelles, une passion et un certain retour vers ces bières de caractère, dans la même mouvance affichée par les consommateurs pour les vins biologiques ou cultivés en byodynamie.

Des échanges de plus en plus fréquents avec des microbrasseurs italiens, canadiens ou même américains témoignent d'un intérêt grandissant pour ce type de produits. La Belgique regorge de bonnes bières, dont la plupart sont pasteurisées, mais qui n'ont rien à voir avec les bières commerciales, au goût neutre et sans surprise, qu'on retrouve un peu partout.

Un retour aux sources, admet timidement Jean Van Roy, qui succède à son père dans la gestion de cette splendide brasserie-musée, achetée en 1945 par la famille Van Roy et qui a conservé le nom d'origine des premiers propriétaires.

En Belgique, la gastronomie est en plein essor. La magnifique table des restaurants du grand chef Yves Matagne témoigne de la qualité d'une cuisine mettant en valeur les produits du terroir. Chez lui, asperges, crevettes grises, homard à la presse et même gaufres aux algues et au citron prennent toute leur importance; on est loin de l'image classique que l'on se fait de la cuisine belge.

D'un aspect plus folklorique et commercial, Chez Léon de Bruxelles attire aussi son lot de fidèles et de curieux, qui viennent autant pour consommer les grands classiques servis depuis toujours, comme les croquettes de crevettes grises, la sole en sauce ou le filet américain avec de bonnes frites — qui est en fait un steak tartare —, que pour voir les artistes et les vedettes qui y passent.

Au fil du temps, la Belgique s'affirme comme destination gastronomique; il s'agit d'une découverte passionnante qui ne laisse personne indifférent.



## Découvertes gourmandes

### Brasserie Cantillon

56, rue Gheude, Bruxelles, 02 521 49 28

### Restaurant Yves Matagne Sea Grill

47, rue du Fossé aux Loups, Bruxelles, 02 212 08 00

### Restaurant À la mort subite

7, rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, Bruxelles, 02 512 37 42

### Maison Antoine

1, place Jourdan, 1040 Bruxelles (Etterbeek), 32 2 230 54 56

### Restaurant Le Vivier d'oies

7, rue de l'État, 5530 Dorinne, 83 699 571

### Léon de Bruxelles

18, rue des Bouchers, 1000 Bruxelles, 02 511 14 15

### Restaurant L'Eau-Vive

37, route de Floreffe, 5170 Arbre (Profondeville) 81 41 11 51

### Pierre Marcolini

1, rue des Minimes, Bruxelles, 02 514 12 06

### Marc Ducobu

16, rue de la Station, 1410 Waterloo, 02 352 87 87

### Chocolaterie Wittamer

Place du Grand Sablon, Bruxelles, 02 512 37 42

■ Ce reportage a été rendu possible grâce à l'Office du tourisme de Wallonie Bruxelles et à Air Canada.

Philippe Mollé est conseiller en alimentation. On peut l'entendre tous les samedis matin à l'émission de Joël Le Bigot Samedi et rien d'autre à la Première chaîne de Radio-Canada.



Le mythique café À la mort subite est un arrêt incontournable pour déguster une bière à Bruxelles.

## RECETTE DE LA SEMAINE

### Salade de pétoncles et jeunes épinards

Pour 4 personnes

- 12 pétoncles frais de moyenne grosseur
- 30 ml d'huile d'olive pour la cuisson
- 1 gousse d'ail hachée
- 15 ml de ciboulette hachée
- 2 tranches de jambon cru coupées en dés
- 2 tasses d'épinards frais
- 30 ml de vinaigre balsamique
- 30 ml d'huile d'olive
- Fleur de sel
- Poivre du moulin au goût

Retirer le nerf des pétoncles et les assaisonner avec le poivre uniquement. Faire sauter rapidement les pétoncles pendant deux minutes dans l'huile avec les dés de jambon. Mélanger les feuilles d'épinard, la pointe d'ail, l'huile d'olive qui reste, le vinaigre balsamique, la ciboulette et les pétoncles. Finir avec la fleur de sel si nécessaire.

## BIBLIOSCOPIE

**LES SECRETS DES BOUCHÉES APERITIVES**  
Jérôme Ferrer  
Les éditions La Presse  
Montréal, 2012, 135 pages

Gaspacho de fruits rouges et ceviche de pétoncles, bouchées



de lapin aux pommes et au cidre, voilà un aperçu de ce nouvel ouvrage qui résume fort bien le travail accompli par Ferrer. Ce dernier présente cette fois une multitude de recettes de bouchées pour l'apéritif ou encore sous forme de tapas.

## DÉCOUVERTE

### Erico chocolatier, de Québec, et sa crème glacée

Après son musée, ses chocolats et ses 69 produits glacés déjà offerts en boutique, Erico s'inspire du phénomène américain (Epic Meal) et propose cette fois une crème glacée au bacon caramélisé à l'érable, avec Jack Daniel's, Pepsi, caramel au beurre et cajou. Il faut goûter.

Erico chocolatier, 634, rue Saint-Jean, à Québec, 418 524-2122.

Les grandes

tables

ALEXANDRE et fils  
35<sup>e</sup> anniversaire *Merçi!*



Alexandre & Fils ... pour sa terrasse!  
www.chezalexandre.com | 1454 Peel | 514.288.5105

LA GRÈCE EST DE RETOUR

les meilleurs vins de la Grèce

chez  
Milos  
et  
CAVA



estiatorio  
Milos

514.272.3522  
5357 Avenue du Parc, Montréal, Qc  
H2V 4G9  
www.estiatoriomilos.com



restaurant  
CAVA

514.273.7772  
5551 Avenue du Parc, Montréal, Qc  
H2V 4H2  
www.cavarestaurantmontreal.com



Voilà maintenant  
la cuisine mexicaine  
authentique

Après 45 ans de  
musique au Québec  
Mar. à dim. : 11h30-23h00

www.mariachifigueroa.com

3217 Beaubien est. Montréal.

Tel. 438-380-6275

# JARDINS

## Réflexion sur les toits verts et les murs végétaux



LISE  
GOBEILLE

La Société québécoise de phytotechnologie du Québec a décidé cette année de faire les constats et d'établir les perspectives, avec lucidité, sur la situation des toits et des murs verts. Pour ce faire, on a invité des conférenciers internationaux et locaux à participer à un colloque, le 31 mai dernier, qui comprenait notamment des visites virtuelles et une table ronde comme conclusion.

Selon le conférencier Dr Nigel Dunnett, directeur du Centre sur les toits verts de l'Université de Sheffield, au Royaume-Uni, les priorités actuelles de ce pays, lors de la création de toits verts, sont d'augmenter la biodiversité et d'exercer un contrôle sur le climat dans les milieux urbains. L'un des objectifs est de diminuer la quantité d'eau de pluie qui se rend aux réseaux d'aqueduc afin d'éviter les débordements. Un toit vert a la capacité d'absorber une bonne quantité d'eau.

### Rafraîchir la ville

En augmentant les surfaces de verdure, on souhaite aussi diminuer les îlots de chaleur. En végétalisant le toit, on améliore et rafraîchit l'air tout en rehaussant la performance thermique de l'édifice. La surface d'un toit vert peut avoir une température jusqu'à 30 degrés Celsius inférieure à celle d'un toit traditionnel. On cherche également à former une trame verte à l'aide des toits verts, des arbres, des parterres et des parcs afin d'offrir des habitats pour les animaux, en particulier les pollinisateurs. La tendance est à l'utilisation de végétaux indigènes.

Par contre, M. Dunnett a précisé que tous les végétaux adaptés et esthétiques doivent être considérés. Un toit végétalisé a l'avantage d'en protéger la membrane et d'en doubler la durée de vie. Mais si on économise sur ce point, il faut toutefois planifier un budget pour son entretien. Dans une perspective de développement durable et pour stimuler l'économie locale, les intrants seront locaux. Le Centre de recherche sur les toits verts a joué un rôle clé dans le développement de cette phytotechnologie à Sheffield, et sans mesures fiscales ni politiques, elle progresse lentement, selon M. Dunnett.

Pour plus d'information: le livre de Nigel Dunnett et Noel Kingsbury, *Planting Green Roofs and Living Walls*, éditions Timberpress, 2004.

Est-ce que les toits verts sont toujours verts? Ainsi



Toit vert de l'école primaire Sharrow, en Angleterre, réalisé par Nigel Dunnett. Ces installations permettent un contrôle du climat en milieu urbain.

NIGEL DUNNETT

commençait la conférence de Daniel Roehr, professeur adjoint, architecte du paysage, à l'Université de la Colombie-Britannique. On a évalué qu'il faut entre les deux tiers et la totalité de la vie d'un toit vert, tel que conçu actuellement, pour effacer son empreinte écologique. Un constat comme celui-là engendre une réflexion sur le comment et le pourquoi des toits verts.

### Objectifs visés

Selon lui, les objectifs à atteindre seraient un minimum d'entretien, d'irrigation et de remplacement de plantes, et un maximum d'atténuation des eaux pluviales. Il pose également la question suivante: les toits verts sont-ils intégrés à la gestion des eaux pluviales?

De son point de vue, les toits verts doivent faire partie d'une approche holistique. La gestion de l'eau doit être vue dans son ensemble et la végétalisation doit être faite à tous les niveaux: toits, murs, sol, jardin de pluie, bassin de rétention, etc. Autant sa vision est globale pour la gestion de l'eau, autant il a insisté sur la spécificité de la situation de chaque ville.

En ce qui a trait aux murs végétaux, Claude Vallée, professeur et coordonnateur en

innovation technologique à l'Institut de technologie agroalimentaire-campus de Sainte-Hyacinthe, et Justin Lefebvre, de chez Toiture Nature à Sainte-Adèle, dans les Laurentides, ont dressé un portrait de la situation au Québec. D'abord, les murs végétaux intérieurs exigent un système complexe et dispendieux d'éclairage artificiel et de pompage pour l'eau. En plus, les coûts d'entretien sont élevés, allant de 1,50\$ à 2,50\$ du pied carré par mois.

Pour le moment, cette technologie n'est donc pas très accessible. Les murs végétaux extérieurs, quant à eux, font rêver, surtout ceux de Patrick Blanc, qui les élève au rang d'œuvres d'art. Au Québec, toutefois, le climat est une contrainte importante. On en est au stade de l'expérimentation, mais qui sait où cela nous mènera?

### Les grimpants

Auteure de la publication *Les plantes grimpantes: une solution rafraîchissante*, Anne-Marie Bernier a présenté aux participants les bénéfices de ces plantes: régulation de la température à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment, diminution de la pollution et du bruit, protection de l'enveloppe du bâti-

ment, augmentation de la biodiversité et aspect esthétique indéniable. Tout cela est simple à réaliser, à petit prix, et demande peu d'entretien: il n'y a donc aucune raison de s'en passer!

Quant au mythe selon lequel les plantes grimpantes endommagent les murs, notons que cela survient seulement si les murs sont très anciens ou couverts d'un crépi de mauvaise qualité, et uniquement si on utilise des plantes grimpantes ayant des ventouses ou des crampons.

### En Amérique du Nord

Les économies d'énergie et les bénéfices publics associés à l'installation de toits verts favorisent le développement de cette technologie. De plus, les politiques municipales des villes suivantes ont accéléré le processus: Chicago, New York, Washington, Philadelphie, Portland, Minneapolis, Milwaukee et Toronto. En 2009, Montréal et Québec étaient dans le top 10 des villes nord-américaines, mais pas en 2010.

Qui crée ce genre de projets? À parts égales, les entreprises privées et les institutions publiques. Owen Rose, architecte associé à l'atelier Tautem de Montréal, explique que des demandes



JACQUES BRISSON

Au Québec, les murs végétaux sont au stade expérimental, car notre climat est malheureusement une contrainte importante. Sur notre photo, l'impressionnant mur végétal du Musée du quai Branly, à Paris, réalisé par Patrick Blanc.

ont été faites auprès de la Ville pour qu'elle révise son Code de la construction. Si on prévoyait le soutien nécessaire (à des coûts minimes) pour l'installation d'un toit vert lors de nouvelles constructions, sa réalisation deviendrait beaucoup plus accessible.

**Des questions sur votre jardin?**  
N'hésitez pas à me contacter à [lgobeille@ledevoir.com](mailto:lgobeille@ledevoir.com).

**Précision:** La semaine dernière, il a été écrit «*oidium*, communément appelé blanc», alors qu'on aurait dû lire «*mildiou*».

### Lecture au jardin



**SEMEZ POUR RÉSISTER!**  
L'art et la pratique des bombes à graines  
Josie Jefferey  
Édition Plume de Carotte  
2012, 128 pages

J'adore l'idée des bombes à graines; un peu de rébellion, ça fait toujours du bien! Dans ce joli livre, on explique le principe, l'histoire et les bienfaits de ces bombes, on décrit les bombes à graines modernes et on aborde le sujet de la guérilla jardinière. Il y a également un catalogue

instructif sur les plantes utilisées dans la fabrication de bombes, puis différentes recettes: des bombes pour les abeilles, pour les oiseaux, pour les papillons... Vraiment, ça donne envie de s'y mettre!

### Au fil des jours

#### Phénomène de rareté

Solo Vivaces est une petite maison de production qui aime les plantes rares et inusitées. Elle invite le public à sa grande vente à la pelle, le 16 juin entre 9h et 16h, au 4395 de l'avenue des Perron à Laval. Réservez vos places par téléphone ou par un courriel: 514 834-7407 ou [info@solovivaces.com](mailto:info@solovivaces.com).

#### Fête de la bardane

Le dimanche 10 juin, de 10h à 17h, la Guilde des herboristes, en association avec le Jardin botanique, célèbre la bardane, plante médicinale de l'année. Programme de la journée: conférences, dégustations, kiosques, etc. Tout cela gratuitement.

# Escapades

## ESTIVALES

**AUBERGE DES  
Glacis**  
\*\*\*

Une aventure gastronomique au moulin à une heure de Québec

Tél.: 418 247-7486 Sans frais: 1 877 245-2247  
[www.aubergedesglacis.com](http://www.aubergedesglacis.com)

**LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2010**

**LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 2008**

**HÔTEL  
UNIVERSEL**

[www.hoteluniversel.qc.ca](http://www.hoteluniversel.qc.ca)

160 chambres et suites corporatives  
Atrium • Piscine • Jardin intérieur  
Spa Scandinave • Centre de santé

Chambres à partir de **129\$** + taxes en occ. double

2300 Chemin Sainte-Foy, Québec G1V 1S5  
Tél.: 418 653-5250 | 1 800 463-4495  
Télééc.: 418 653-4486  
[info@hoteluniversel.qc.ca](mailto:info@hoteluniversel.qc.ca)

POUR ANNONCER DANS CE GROUPEMENT, COMMUNIQUEZ AVEC JEAN DE BILLY AU 514 985-3456 OU [JDEBILLY@LEDEVOIR.COM](mailto:JDEBILLY@LEDEVOIR.COM)